

VarioCookingCenter®

Originální návod k instalaci

UPOZORNĚNÍ: Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtěte tuto příručku.

112T - 112L

Obsah

Prohlášení o shodě	5
Vysvětlení piktogramů	6
Ochrana před požárem	7
Všeobecné a bezpečnostní instrukce	7
Poprodejní servis, záruka, likvidace	8
Výrobní štítek	9
Popis zařízení	10
Rozměry zařízení model 112T	12
Rozměry zařízení model 112L	14
Údržba	
doprava a odstranění palety	16
Hlavní rozměry zařízení	18
Instalace	19
Nastavení úrovně	22
Elektrické připojení	24
Napájení vodou	27
Připojení odpadu	28
První spuštění	30
Možnosti instalace	31
Převodní tabulka	
Oprava	34

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Prohlášení o shodě



FRIMA-T SAS
4 rue de la Charente
F-68271 Wittenheim
France
www.frima.fr

Product: Commercial Multifunctional Cooking appliance
Types: VarioCooking Center MULTIFICENCY[®]
VCC111, VCC112T, VCC112, VCC112L, VCC211, VCC311, VCC112+, VCC211+, VCC311+

BG Фирма FRIMA потвърждава, че тези продукти съответстват на следващите директиви на ЕС:
CZ Firma FRIMA prohlašuje, že výrobky jsou v souladu s následujícími směrnici EU:
D Konformitätserklärung: FRIMA erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
DK FRIMA erklærer at disse produkter er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:
E FRIMA declara que estos productos son conformes con las siguientes Directivas Europeas:
EE FRIMA kinnitab, et antud tooted vastavad järgmistele EU normidele:
F FRIMA déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:
FIN FRIMA vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavien EU direktiivien vaatimukset:
GB FRIMA declares that these products are in conformity with the following EU directives:
GR FRIMA δηλώνει ότι τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται προς τις οδηγίες της Ε.Ε.
H Mi, a FRIMA kijelentjük, hogy ezen termékek megfelelnek az Európai Unió kövelkező irányelveinek:
HR FRIMA izjavljuje da su ovi proizvodi skladni slijedećim smjernicama EU:
I FRIMA dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:
LT FRIMA patvirtina, kad šie produktai atitinka žemiau išvardintas ES normas:
LV Firma FRIMA pазino, ka izstrādājumi atbilst sekojošām ES normām:
NL FRIMA verklaart, dat deze producten in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:
P A FRIMA declara que estes produtos estão em conformidade com as seguintes directivas EU:
PL Firma FRIMA oświadcza, że dane wyroby są zgodne z niniejszymi wytycznymi UE:
RO Societatea FRIMA declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive ale Uniunii Europene:
RU Фирма FRIMA заявляет, что данные изделия отвечают следующим нормам ЕС:
S FRIMA försäkrar att dessa produkter är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:
SER FRIMA izjavljuje da su ovi proizvodi u saglasnosti sa sledećim smernicama EU:
SI FRIMA izjavlja, da so ti izdelki v skladu z naslednjimi smernicami EU:
SK Firma FRIMA prehlasuje, že výrobky sú v súlade s nasledovnými smernicami EU:
TR FRIMA bu ürünlerin Avrupa Birliği' nin aşağıdaki Direktiflerine uygunluğunu onaylar:

Machinery Directive MD 2006/42/EU

- IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition) incl. Corr. 1:2010 and Corr. 2:2011 + A1:2013 incl. 1:2014;
- EN 60335-1:2012;
- IEC 60335-2-36:2002 (Fifth Edition) + A1:2004 + A2:2008 in conjunction with IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition) incl. Corr. 1:2010 and Corr. 2:2011 + A1:2013 incl. Corr. 1:2014
- EN 60335-2-36:2002 (incl. Corr:2007) + A1:2004 + A2:2008 + A11:2012 used in conjunction with EN 60335-1:2012;
- IEC 60335-2-37:2002 + A1:2008 + A2:2011;
- EN 60335-2-37: 2002 (Fifth Edition) + A1:2004 + A2:2008
- IEC 60335-2-39 (Fifth Edition): 2002 + A1:2004 + A2:2008;
- EN 60335-2-39:2003 (incl. Corr. 2007) + A1:2004 + A2:2008;
- IEC 60335-2-47: 2002 (Fourth Edition) + A1:2008;
- EN 60335-2-47:2003 + A1:2008 + A11:2012;
- PAH Requirements ZEK. 01.4-08)

Certified by Intertek Deutschland GmbH Testing and Certification Institute EU Identification No. 0905



Electro Magnetic Compatibility EMC 2014/30/EU

- EN 62233:2008;
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2: 2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2: 2008;
- EN 55016-2-3:2006;
- EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-12:2011
- EN 61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001; EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010; EN 61000-4-4:2004 + A1:2010;
- EN 61000-4-5:2006; EN 61000-4-6:2007; EN 61000-4-11:2004

Certified by Intertek Deutschland GmbH EMC-Lab which is accredited to the German accreditation Akkreditierungsstelle (DAkkS)
Registration Number: D-PL-12085-01-01



EN 1717: 2011-08 Protection against pollution of potable water in water installations and general requirements of devices to prevent pollution by backflow – certified by SVGW



RoHS (Restriction of certain Hazardous Substances) 2011/65/EU

In case of any not with us attuned modifications, this EU conformity declaration loses its validity.

Wittenheim, 14. January 2016

ppa. Markus Lingenheil Manager R & D

Vysvětlení piktogramů



Upozornění

Pokud není instalace, nastavení, uvedení do provozu nebo údržba provedena správně a na zařízení jsou provedeny změny, může to způsobit škodu, zranění nebo dokonce smrt.



Před uvedením zařízení do provozu si pečlivě přečtete tento návod.

Tento návod je určen pro osobu instalující zařízení. Použití zařízení je popsáno v návodu k použití dodaném se zařízením.



Nebezpečí!

Označuje nebezpečnou situaci, která by mohla způsobit vážná zranění nebo smrt.



Pozor!

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla způsobit vážná zranění nebo smrt.



Opatrně!

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla způsobit lehká zranění.



Žíraviny



Riziko požáru!



Riziko popálení!



Riziko překlopení

Nedodržení pokynů může způsobit materiální škody.



Riziko rozmačkání!

Některé součásti zařízení jsou těžké. Nesprávná manipulace s nimi nebo jejich pád může způsobit zranění.



Nebezpečí! Vysoké napětí

Smrtelné nebezpečí. Nedodržení pokynů může vést k velmi vážným zraněním nebo smrti.



Doporučení

Tento symbol poskytuje důležitá doporučení, která je třeba uplatnit.



Informace

Tento symbol poskytuje základní informace.

- (1). Toto číslování
- (2). označuje seznam činností, které je třeba provést krok po kroku.

» Tento symbol odkazuje na podrobné informace.

• Tento symbol označuje výčet.

Všeobecné a bezpečnostní instrukce



Informace!

Uvedené normy jsou platné pouze ve Francii. Ve všech ostatních zemích je třeba dodržet normy a ustanovení dané země. Jakákoli škoda vzniklá nedodržením těchto pokynů je vyloučena ze záruky.



Nebezpečí!

Instalace a připojení našich zařízení musí provádět výhradně kvalifikovaní odborníci, speciálně vyškolení a schválení, kteří dodržují místní předpisy.



Riziko popálení!

Toto zařízení je určeno pro použití v restauracích a profesionálních kuchyních. Může dosahovat vysokých teplot. Teplé plochy mohou způsobit popáleniny. Je povinností majitele, aby vyhodnotil nebezpečí a rizika a informoval o nich všechny uživatele.



Pozor!

Během instalace noste ochranné rukavice a bezpečnostní obuv.

Ochrana před požárem



Riziko požáru!

V blízkosti tohoto zařízení neskladujte ani nepoužívejte plyn nebo hořlavé kapaliny.

Poznámka k hasicímu zařízení: Dodržujte požadavky specifické pro danou zemi.

Použití a instalace

Vždy pečlivě dodržujte instrukce v tomto návodu, zejména bezpečnostní pokyny.

Pokud pokyny nedodržíte a dojde ke škodám, je vyloučena jakákoli zodpovědnost výrobce nebo jeho právního zástupce. Totéž platí pro záruku, která pozbude platnosti.

Toto zařízení je určeno výhradně pro vaření potravin. Nepoužívejte jej pro jiné účely!



Nevkládejte do zásobníku nebo nesmíchávejte s vodou rozpouštědla, čisticí přípravky, z nichž se mohou uvolňovat hořlavé plyny, kyselé produkty. Pokud máte otázky týkající se čištění a údržby zařízení, nahlédněte do návodu k použití.



Poprodejní servis

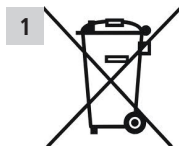
Pokud jde o poprodejní servis, je v první řadě vhodné kontaktovat osobu, která zařízení instalovala. Kontaktní údaje musí být při instalaci vyplněny v návodu k použití.

Záruka

Povinnost výrobce je omezena na veškeré náhradní díly, u nichž se zjistí závady a lze je považovat za kvalitativní vady. Záruka zahrnuje pouze náklady na materiál. Veškeré náhradní díly, které jsou vyměněny v rámci opravy, jsou majetkem výrobce.

Nepatří sem:

- běžné opotřebení, závady způsobené nedbalostí, špatným používáním, nesprávným používáním, nedodržením pokynů uvedených v návodu k instalaci a obsluze.
- Sklo, žárovky a další součásti podléhající opotřebení.
- Jakýkoli zásah neškoleného technika do zařízení nebo jakékoli zařízení vybavené neoriginálními náhradními díly.
- Jakákoli škoda související s použitím jiných čisticích produktů než těch schválených výrobcem.



Likvidace zastaralého zařízení

Při likvidaci zařízení jej nevyhazujte do běžné popelnice.

Logo (Obr. 1) na výrobním štítku ukazuje, že se jedná o zařízení, jehož likvidace spadá do působnosti směrnice 2002/96/ES ze dne 27. ledna 2003 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních.

Toto logo znamená, že elektrická a elektronická zařízení nesmí být směřována s běžným domácím odpadem. Pro tento odpad musí existovat zvláštní sběrný systém.

Jsme vám k dispozici, pokud budete potřebovat pomoc se správnou likvidací tohoto zařízení.



FRIMA S.A.
F-68271 WITTENHEIM CEDEX

Výrobní štítek: Popis

Vario Cooking Center

Název výrobku

VCC 112T

Popis modelu (112T / 112L)

3 ~ 400V 50/60Hz

Napájecí napětí

17 kW

Síťové připojení

Pression d'eau
Water pressure

150-600 kPa

Tlak vody



n° de série
serial-no.

E11VI13068013579

Sériové číslo VarioCookingCenter®

Pro veškeré konzultace po telefonu je
zapotřebí uvést toto číslo.

Produit assemble par:
Proudly assembled by:

Bernard

Jméno osoby, která zařízení vyrobila.
Každý VarioCookingCenter® vyrábí jen
jedna osoba.



Certifikace a osvědčení



Made in France

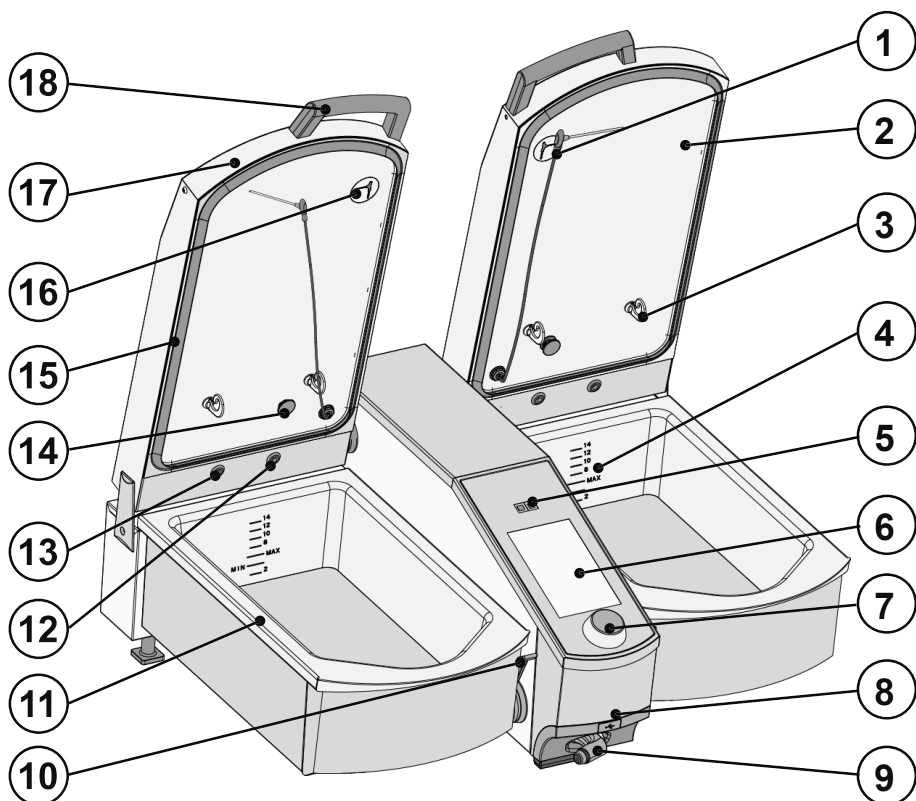
Země výroby



VCC 012

E11VI13068013579

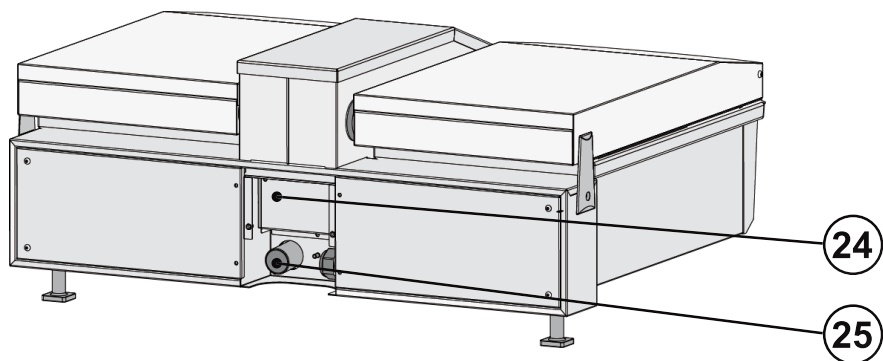
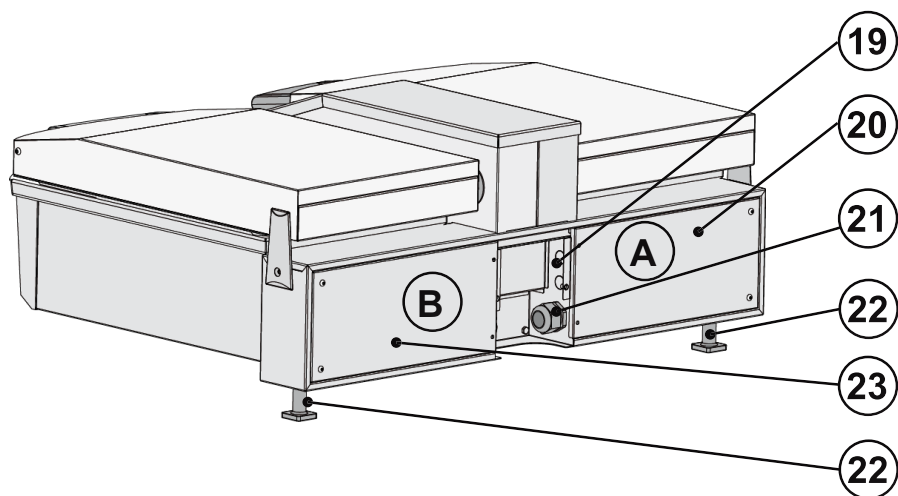
Popis zařízení



Popis

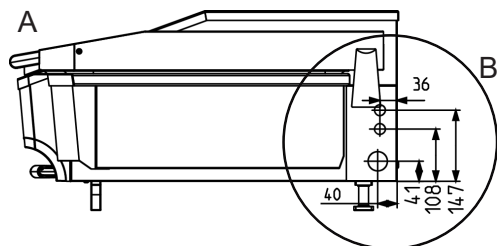
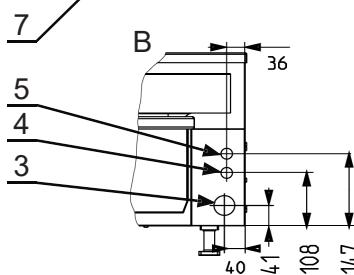
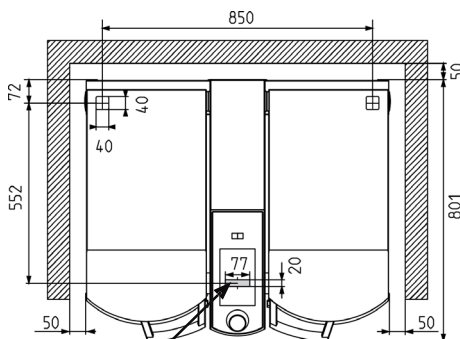
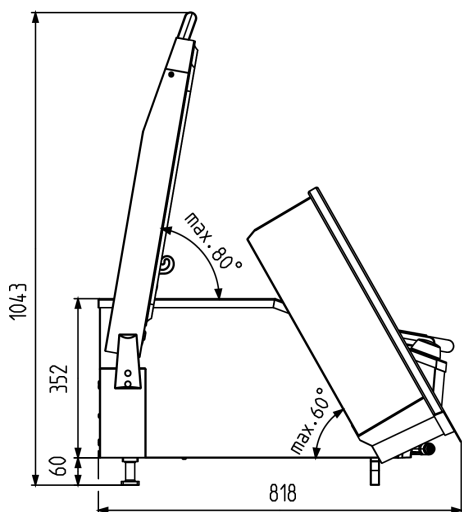
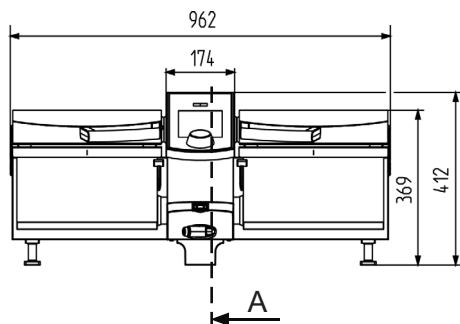
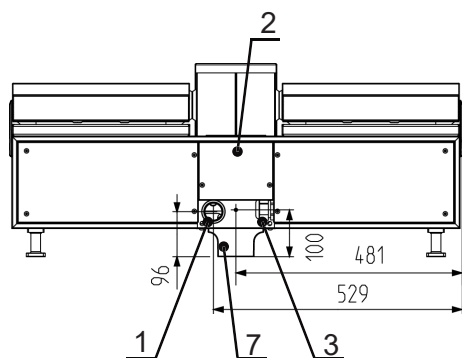
- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Srdcovitá sonda o 6 měřících bodech | 10. Páčka na vypuštění zásobníku |
| 2. Víko zásobníku | 11. Zásobník na vaření |
| 3. Háček pro uchycení košíku | 12. Obtok |
| 4. Označení Min/Max pro plnění oleje a úroveň zásobníku | 13. Hubice na doplnění vody |
| 5. Tlačítko Zapnuto/Vypnuto | 14. Obtok |
| 6. Displej TFT 8,5" | 15. Těsnění víka |
| 7. Kolečko pro výběr | 16. Uložení srdcovité sondy |
| 8. Vstup USB | 17. Víko |
| 9. Sprška | 18. Držadlo víka |

Popis zařízení



- | | |
|--|---|
| 19. Možnost připojení: Systém optimalizace energie nebo kabel Ethernet | 23. Technický prostor B |
| 20. Technický prostor A
Připojení zařízení | 24. Maska pro přístup k připojení vody a uzemnění |
| 21. Elektrické napájení | 25. Odchod odpadu |
| 22. Nastavitelné nohy (20–60 mm) | |

Rozměry zařízení model 112T



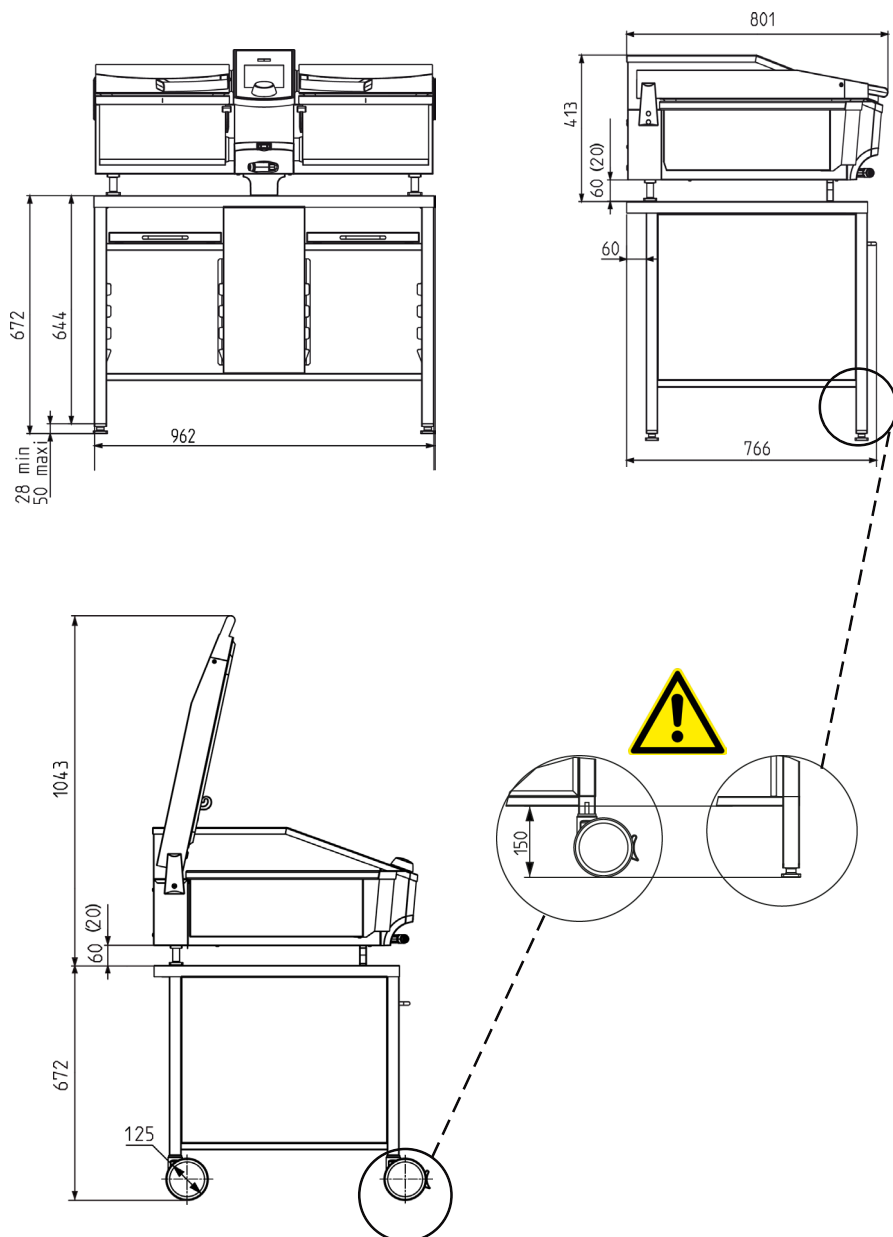
- (1) Odvádění odpadní vody DN40
- (2) Připojení studené vody G3/4
- (3) Elektrické napájení
- (4) Optimalizace energie - (Možnost)
- (5) Ethernet - (Možnost)
- (6) Uzemnění M6 x 10
- (7) zaměnitelné nohy (20/60 mm)

▨ Minimální mezera

Pozn.: Tento výkres není v měřítku

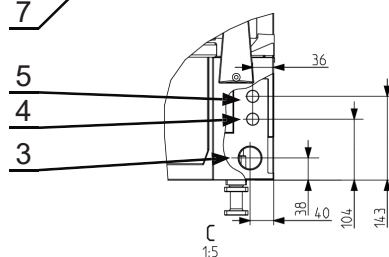
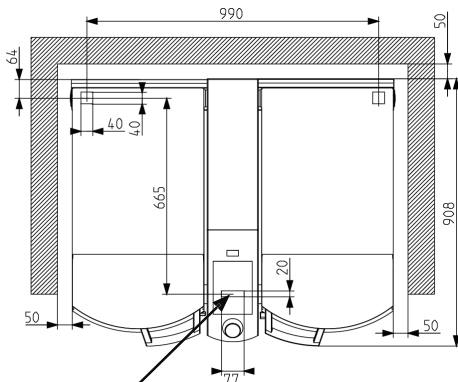
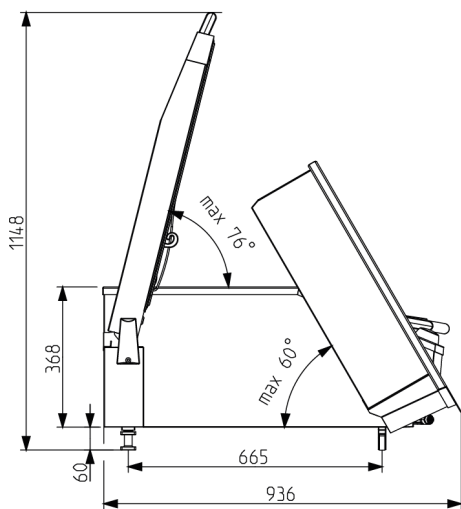
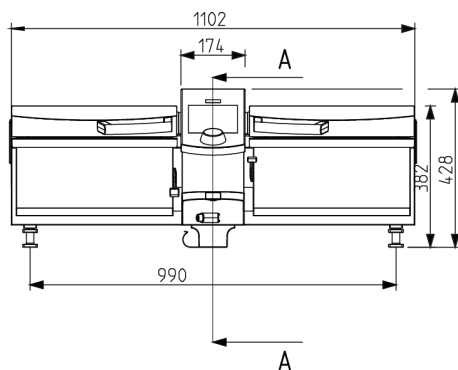
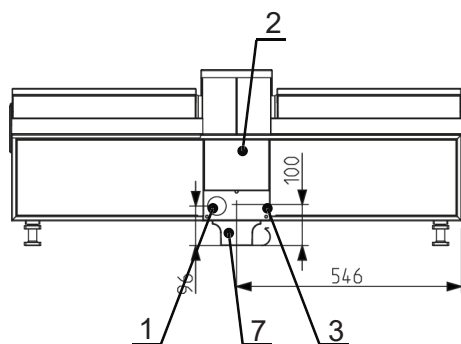
Rozměry zařízení model 112T

S podpěrným stolem



Pozn.: Tento výkres není v měřítku

Rozměry zařízení model 112L



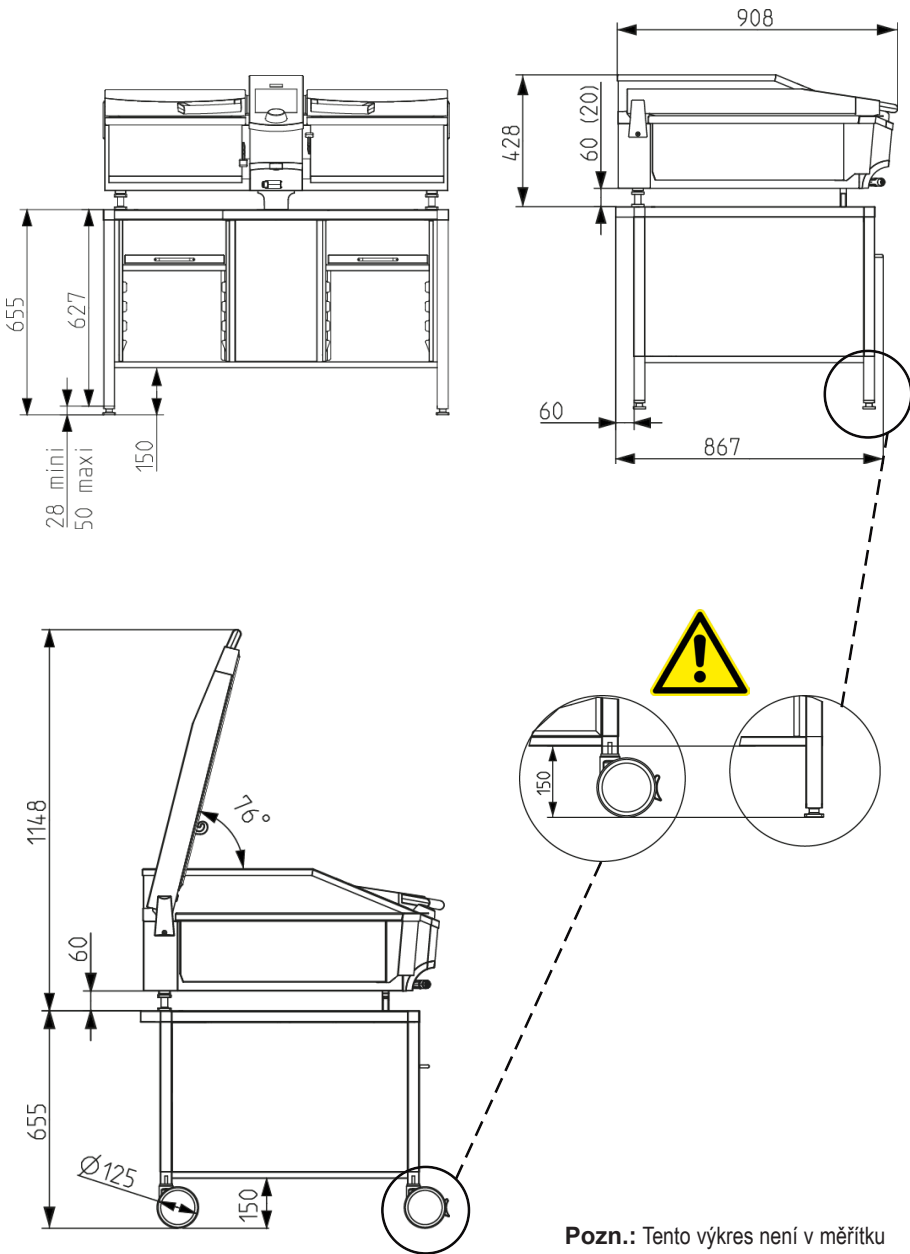
- (1) Odvádění odpadní vody DN40
- (2) Připojení studené vody G3/4
- (3) Elektrické napájení
- (4) Optimalizace energie - (Možnost)
- (5) Ethernet - (Možnost)
- (6) Uzemnění M6 x 10
- (7) zaměnitelné nohy (20/60 mm)

Minimální mezera

Pozn.: Tento výkres není v měřítku

A-A

S podpěrným stolem

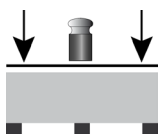


Pozn.: Tento výkres není v měřítku

Údržba doprava a odstranění palety

1

200 Kg Max



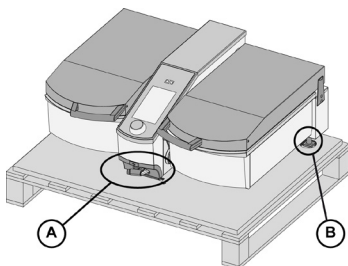
Skladování zabalených zařízení **Obr. 1**

Zařízení může být skladováno ve svém původním obalu. V žádném případě na sebe nedávejte 3 zařízení ani nezatěžujte spodní balení váhou 200 kilogramů.

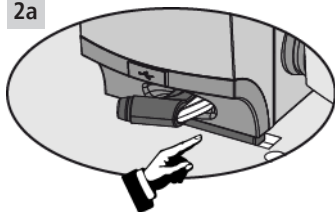
Rozložení váhy

Je nutné váhu rozložit, jak ukazuje obrázek 1. Maximální bodové zatížení musí zůstat minimální.

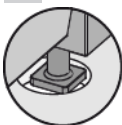
2



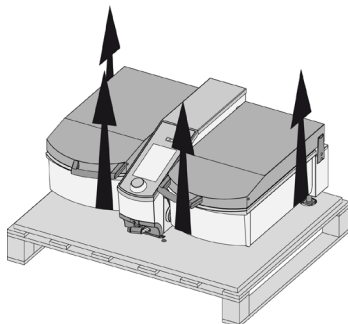
2a



2b



3



Přeprava na paletě

Obr. 2

Při přepravě na paletě musí zařízení vždy spočívat na svém podvozku a ne na svých nohou. Naše paleta je pro tyto účely speciálně vybavena. Chcete-li si objednat prázdný obal, toto jsou referenční informace zboží:

Model	Článek	Reference
112T	Paleta	90.00.353
	Balící kartone	90.00.352
	Víko Balení	90.00.380
112L	Paleta	90.00.474
	Balící kartone	90.00.475
	Víko Balení	90.00.476



Riziko rozmačkání!



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko rozmačkání prstů.



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko překlopení.
» Aby se zařízení nepoškodilo, přesouvejte ho nebo ho uchopte pouze se sklopenými výky.

Odstranění palety

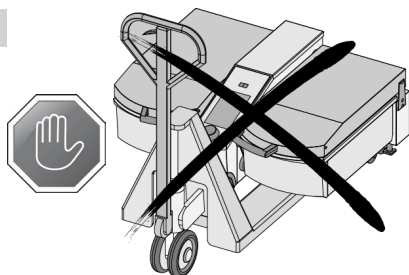
Obr. 3

Podrobnější informace získáte v kapitole „Údržba přístroje“ na následující stránce.

Údržba

Samostatné zařízení

1



Manipulace s vozíkem na palety nebo podobným zařízením

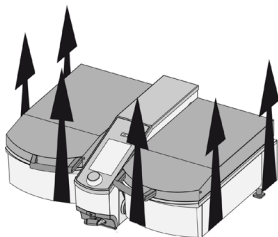


Pozor

Obr. 1

Aby se zařízení nepoškodilo, doporučujeme nemani-
pulovat se samostatným zařízením pomocí vozíku na
palety, tahacích zařízení a podobně.

2



Ruční manipulace

Obr. 2

Manipulujte se zařízením podle Obr. 2.



Aby se zařízení nepoškodilo, pře-
souvejte ho nebo ho uchopte pouze se
sklopenými víky.

3



Obtížné situace
Svislá manipulace

Obr. 3

V případě průchodu dveřmi nebo jinými těsnými pros-
torami lze se zařízením dočasně manipulovat svisle.
Pro tyto případy je zapotřebí sepnout zásobník a víko
dohromady (Obr. 3)



Zařízení nesmí být v žádném přípa-
dě přepravováno v této poloze na dlouhé
vzdálenosti, například v autě.

3



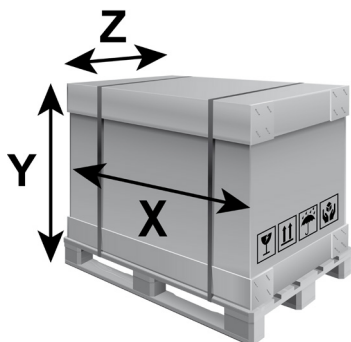
Přeprava a zazimování

Obr. 4

Voda přítomná v hydraulickém okruhu může poškodit
elektrické uzávěry (mráz). V případě zazimování
a přepravy ve studeném počasí (teplota $< 0\text{ }^{\circ}\text{C}$)
je nutné předem vypustit z hydraulického okruhu
zařízení veškerou vodu.

Hlavní rozměry zařízení

1



Rozměry / hrubá váha

Obr. 1

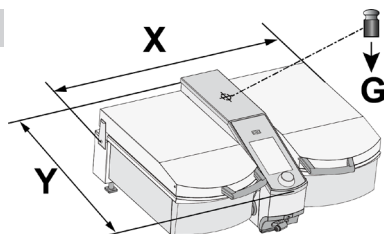
VCCM 112T

X	Y	Z	P (kg)
1100 mm	600 mm	900 mm	126
43 1/4"	23 2/3"	35 3/8"	

VCCM 112L

X	Y	Z	P (kg)
1240 mm	600 mm	1030 mm	168
48 4/5"	23 2/3"	40 1/2"	

2



Rozměry / čistá váha

Obr. 2

VCCM 112T

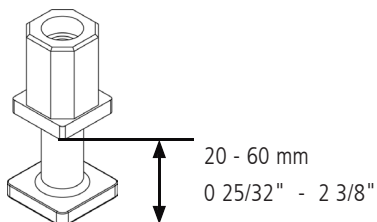
X	Y	H*	P (kg)
962 mm	800 mm	352 mm	99 kg
37 7/8"	31 1/2"	13 3/4"	

VCCM 112L

X	Y	H*	P (kg)
1102 mm	905 mm	368 mm	133
43 3/8"	35 5/8"	14 9/16"	

* H = výška bez nohou

3



Těžiště

Obr. 2

Umístění těžiště zařízení.

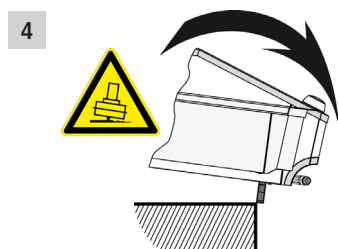
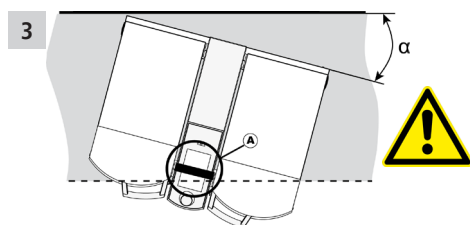
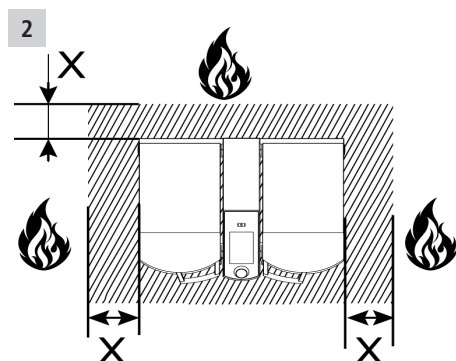
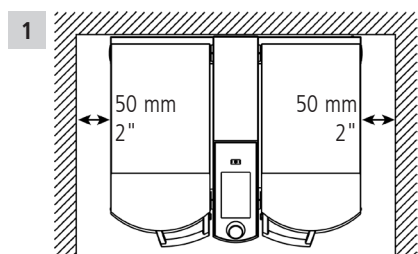
Výška nohou

Obr. 3

Nohy jsou nastavitelné od 20 do 60 mm. Je vhodné nejprve nastavit přední střední nohu, která nejlépe odpovídá vaší instalaci (20 nebo 60 mm). Více podrobností je uvedeno v kapitole „Nastavení úrovně“.

Instalace

Minimální doporučený prostor



Minimální doporučený prostor **Obr. 1**

Vpravo/vlevo pouze 50 mm
V případě nedostatku prostoru pro instalaci může být tato vzdálenost snížena na nulu.

Bezpečnostní vzdálenosti **Obr. 2**



Riziko požáru! Použití v režimu fritézy



» Zařízení instalujte v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně v souladu s normami vaší země.

Otevřený oheň: **Obr. 2**

Vpravo/vlevo/vzadu X = 500 mm



Riziko rozmačkání!



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko rozmačkání prstů.



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko překlpení.

Přístup k zadní části **Obr. 3**

Pro lepší přístup zařízení natočte podle pokynů Obr. 3. Dávejte však pozor, aby přední noha nepřesáhla šířku pracovní plochy, na níž spočívá!

Riziko překlpení **Obr. 4**

Když zařízení na pracovní ploše natáčíte, dávejte pozor na možné překlpení.

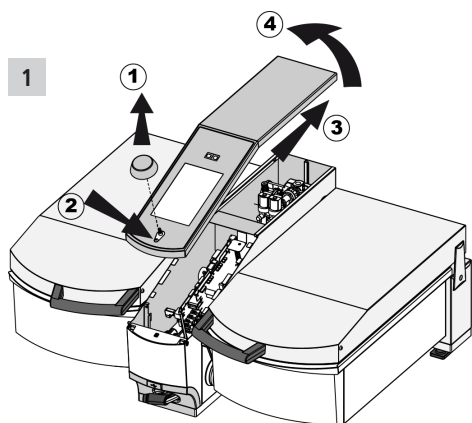


Obecně vám doporučujeme, abyste zařízení zabezpečili proti jakémukoli riziku překlpení nebo uklouznutí.

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Instalace

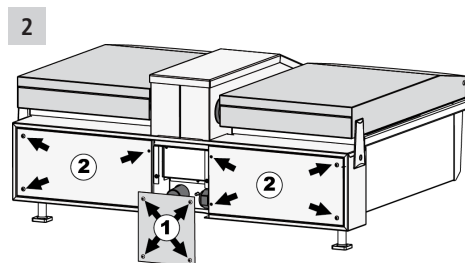
Otevření



Otevření ovládacího panelu

Obr. 1

- (1). Zvedněte a vyjměte otáčivé ovládací kolečko
- (2). Uvolněte úchytný šroub*
- (3). Posuňte ovládací panel dozadu
- (4). Překlopte ovládací panel na levé nebo pravé víko podle potřeby.

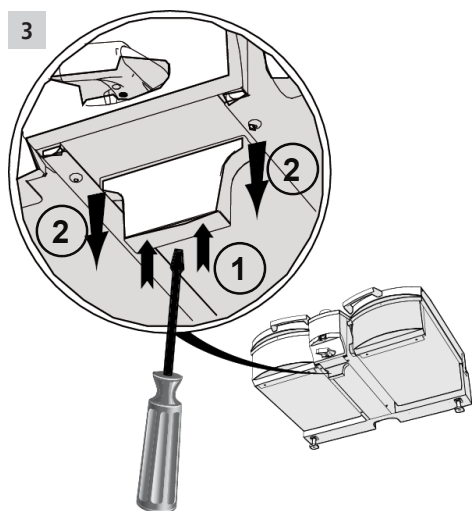


Otevření zadního panelu

Obr. 2

- (1). Uvolněte šrouby centrálního panelu*
- (2). Odstraňte šrouby z technických prostorů*

Imbusový klíč o rozměru 3 mm



Demontáž přední nohy

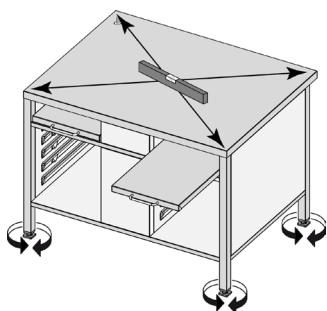
Obr. 3

- (1). Pomocí šroubováku zatlačte na klips.
- (2). Vytáhněte nohu.

Novou nohu lze jednoduše připnout. Neexistuje směr.

Nastavení úrovně

1



Montáž na podpěrném stole Další opěry

Obr. 1

Před položením zařízení nejprve nastavte podpěrný stůl.



Výběr přední nohy

Obr. 2

Naše zařízení jsou dodávána ve standardní verzi s přední nohou o výšce 20 mm. Dodáváme však i nohu o výšce 60 mm. Je tedy na vás, abyste si při instalaci zvolili nohu, která vám vyhovuje nejlépe.

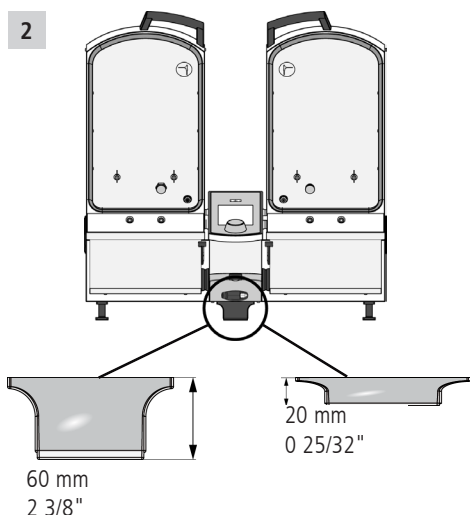


Použití nohy o výšce 20 mm vyžaduje montáž ochranné pěny pod zařízení. Viz kapitola „Možnosti instalace“.



Naše zařízení jsou nastavitelná. To znamená, že zásobník je připevněn k podstavci. Jakmile nastavíte úroveň zásobníku, nastaví se zároveň i podstavec. Nastavení úrovně se provádí výhradně seřízením zadních nohou zařízení. Postupujte podle dalšího popisu.

2



Riziko rozmačkání!

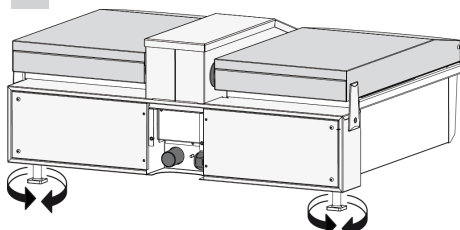


» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko rozmačkání prstů.



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko překlopení.

3



Krok 1

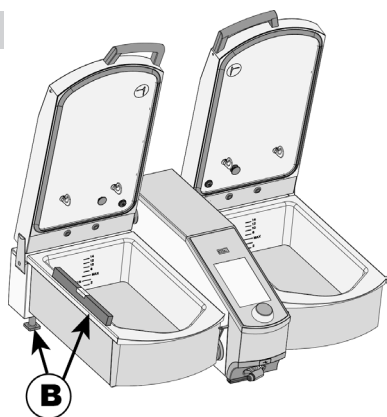
Obr. 3

Zařízení jsou dodávána s pevně přišroubovanými nohami, než začnete zařízení seřizovat, doporučujeme vám, abyste každou nohu odšroubovali o

- » 2 otáčky v případě přední nohy ve výšce 20 mm.
- » 5 otáček v případě přední nohy ve výšce 60 mm.

Nastavení úrovně

4

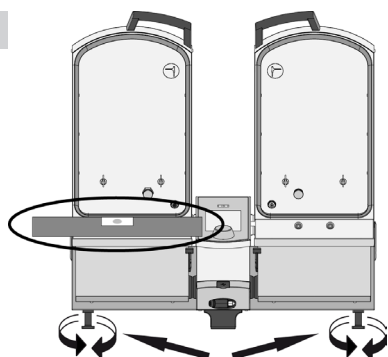


Krok 2

Obr. 4

Umístěte vodováhu na zvolený zásobník (A) ve směru zásobníku. Nyní přistupte k příčnému nastavení (přední a zadní část) úrovně zařízení. Upravte zadní nohu ze strany, kam jste umístili vodováhu.

5



Krok 3

Obr. 5

Položte vodováhu na protější zásobník (B). Postupujte znovu seřízením hloubky.

6



Krok 4

Obr. 6

Tento krok by měl být pouze kontrolou nebo lehkou úpravou. Položte vodováhu na jeden ze zásobníků. Nyní přistupte k podélnému nastavení (přední a zadní část) úrovně zařízení. Pro tento účel nastavte obě zadní nohy.

- » Zkontrolujte protější zásobník.
- » Zkontrolujte směr u obou zásobníků.

Elektrické připojení

Souvislosti a bezpečnost

Nastavení

- Připojte zařízení podle instalačních pokynů a pokynů na výrobním štítku (Viz popis v kapitole „Výrobní štítek“).
- Zařízení musí být připojeno k elektrické síti odpovídající platným normám vaší země.
- Postupujte podle doporučení místní společnosti dodávající elektřinu.
- Doporučujeme vám provést diferenciální chránění 30 mA.
- Zajistěte možnost vypnutí na všech pólech, které je dostupné při minimálním kontaktu minimálně 3 mm.
- Platné předpisy: EN 60335, IEC 60335

Bezpečnost

Riziko úrazu elektrickým proudem!



» Elektrické zapojení musí provádět pouze oprávněné osoby.

» Během instalace se ujistěte, že dostupný zdroj napájení a zdroj zařízení si odpovídají. Říďte se výrobním štítkem.



» Ujistěte se, že jste odstranili veškerou energii pomocí externího vypínače. Vypínač zařízení nestačí, některé části jsou stále pod napětím.

Kabelové připojení k síti:

- Údaje o elektrickém připojení: viz str. 26.
- Připojení zařízení, hodnoty a přípojně body viz následující str. 25–26, jakož i technické listy na str. 12–15.
- Zařízení mohou být připojena napevno nebo prostřednictvím vhodné zásuvky.
- Před vytažením přípojného kabelu nebo jeho zapojením do sítě se přesvědčete, že je přístroj vypnutý.
- Připojte minimálně kabel typu: HO7RN-F. Dbejte na to, aby byla vývodka utažena.
- Naléhavě doporučujeme nepoužívat pevný kabel pro připojení našeho zařízení.
- Průřez kabelů záleží také na místních předpisech. Viz kapitola „Hodnoty pro připojení“, odstavec „Průřez kabelů“.

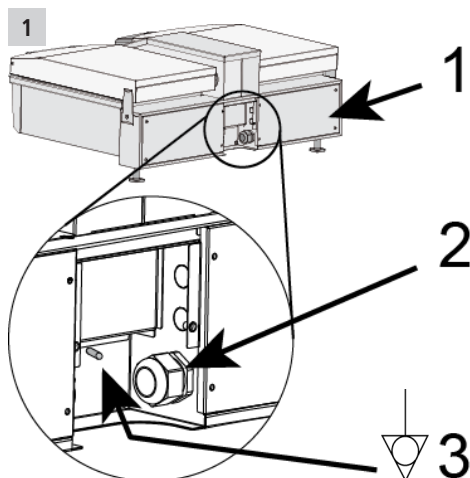
Elektrické schéma

- Elektrické schéma se nachází v kapsičce umístěné v technickém prostoru zařízení, za odnímatelnou stěnou. Viz oddíl: Instalace, otevření zařízení.



Po použití ho vraťte na původní místo.

Elektrické připojení



Dodržujte barevné kódy vodičů. Nesprávné zapojení může způsobit elektrický výboj nebo poškodit zařízení.

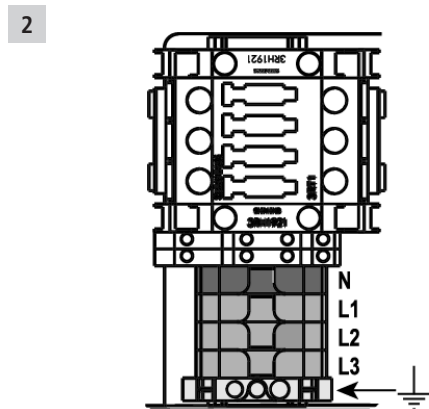
Obecné pokyny: viz předchozí strana.

Svorky připojení jsou umístěny za zadním krytem, v elektrickém prostoru. Viz detail Obr. 1 a 2.

Detail

Obr. 1

- 1) Zadní kryt, elektrický prostor
- 2) Vývodka elektrického připojení
- 3) Uzemnění



Demo režim (bez ohřívání, bez vody)

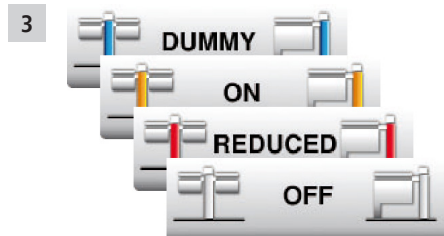
(Viz také kapitola „Možnosti instalace“ > Demo režim)
Naše zařízení mohou být připojena v demo režimu (jednofázové napájení). V závislosti na zvoleném demo režimu se deaktivuje ohřívání, plnění zásobníků a pohyby.

Postup

- (1). Připojte přístroj.
- (2). Zapněte zařízení a následně aktivujte v něm zvolený demo režim.

U jednofázového připojení použijte elektrické schéma, které se dodává se zařízením. Ke svorce L2 připojte fázi a ke svorce N nulový vodič. (zelenožlutá pro uzemnění)

Obr. 2



Pro volbu demo režimu viz kapitola "Možnosti instalace".

Elektrické připojení:

Hodnoty pro připojení

	Výkon (kW)	Vstřebaná intenzita (A)	Normalizovaná ochrana (A)	Min. doporučený průřez (mm ²)
VCCM 112T				
3 AC 200V	17	49	50	10
3 AC 220V	15	39	40	6
3 NAC 400V	17	23	25	2.5
3 NAC 400V Dynamic	13	19	20	2.5
3 NAC 415V	18	25	25	2.5
3 NAC 415V Dynamic	14	19	20	2.5
VCCM 112L				
3 AC 200V	28	79	80	16
3 AC 220V	25	66	80	16
3 NAC 400V	28	40	40	6
3 NAC 400V Dynamic	21	30	32	4
3 NAC 415V	30	42	50	10
3 NAC 415V Dynamic	23	31	32	4

Co se týče průřezu kabelů:

Hodnoty vstřebané intenzity, ochrany a průřez napájecích kabelů závisí na:

- místních předpisů,
- délce kabelu a jeho typu,
- typu sítě.

Je proto třeba je přizpůsobit místním podmínkám.

Uvedené hodnoty platí pro délku maximálně 2 m. Musíte tedy přizpůsobit tyto hodnoty délce, kterou budete používat.

Co se týče napájecího napětí

Povolená tolerance pro napájecí napětí (vstupní napětí viz výrobní štítek) musí být -10 % až 10 %.

50/60 Hz Naše zařízení jsou kompatibilní s oběma frekvencemi bez potřeby technických úprav.



Naléhavě doporučujeme nepoužívat pevný kabel pro připojení našeho zařízení.

Maximální rozměry napájecích kabelů

Maximální průměr (průchod vývodky)

VCCM 112T Ø Max. 25 mm (1")
VCCM 112L Ø Max. 32 mm (1 1/8")

Maximální průřez (připojení ke svorkám)

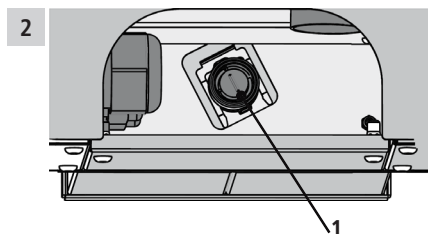
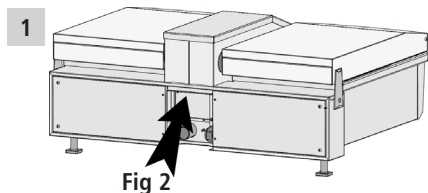
VCCM 112T Max. 10 mm² (0 1/4 in²)
VCCM 112L Max. 16 mm² (0 5/8 in²)

Výkon v demo režimu

Demo režim* „Reduced“ (omezený) 230 W
Demo režim* „On“ (kompletní) 115 W

* Demo režim, viz kapitola „Možnosti instalace“, odstavec „demo režim“.

Napájení vodou



1,5 > 6 Bar
(22 > 87 psi)

30°C (Max. 60°C)
86°F (Max. 140°F)

Obecné informace

Naše zařízení odpovídají normám NF EN 1717: 2001-05 et IEC 61770 schváleným organizacemi SVGW a DVGW.



Nepopisujeme zde specifické případy. Dodržování místních platných norem přísluší osobám, které provádí instalaci.

Zařízení musí být připojeno k napájecí trubce s pitnou vodou, která je v souladu s normou EN 61770 nebo IEC 61770 nebo ekvivalentem.

Napájecí trubka pro pitnou vodu musí splňovat specifické hygienické požadavky týkající se trubek na pitnou vodu platné v dané zemi.



Pro připojení pitné vody lze použít pouze novou trubku.



Doporučení:

- » Doporučujeme instalaci jednoho uzavíracího ventilu na zařízení.
- » Před připojením k zařízení trubku očistěte.

Připojení

Obr. 2

- 1) Připojení studené vody (3/4")

Tlak a průtok

Tlak vody musí být od 150 kPa do 600 kPa (1,5 až 6 bar).

Nominální průtok: 0,5 až 1,5 m³/h

Teplota

Doporučujeme vám připojit zařízení ke studené vodě (30 °C - 86 °F max).

Pokud si i přesto klient přeje připojit teplou vodu, její maximální teplota nesmí přesahovat 60 °C - 140 °F.

Tvrdost

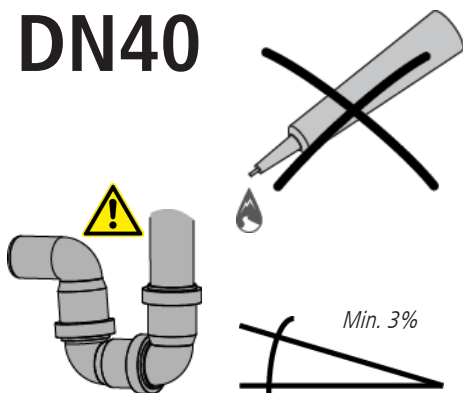
Není zapotřebí mít k dispozici síť změkčené vody. Pokud by však k dispozici byla, dbejte na minimální tvrdosti vody 7 °FH.



Bezpečnost

Naše zařízení je vybaveno tepelným zabezpečovacím systémem. V případě přehřátí (teplota zásobníku > 120 °C - 248 °F) již není možné používat automatické plnění VarioDose™. Zabezpečovací systém se spustí, jakmile se teplota sníží.

DN40



Riziko popálení!



» Dávejte pozor na riziko popálení, odváděná voda z vaření může být teplá.

Pozor!

- Používejte výhradně pevné trubky odolné proti teplotě par. (Typ PP)
- Teplota odpadních vod je nižší než 100 °C.

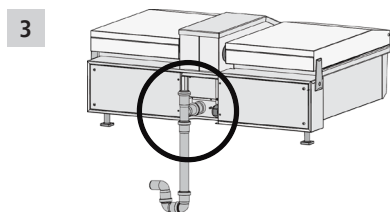
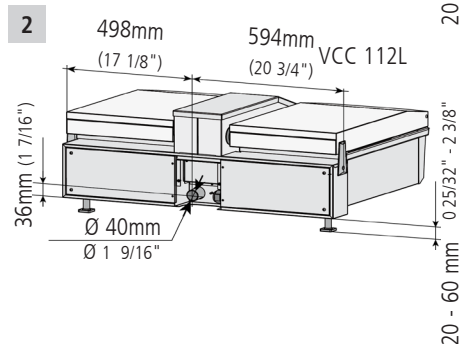
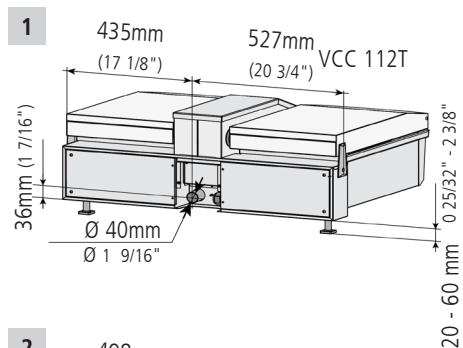
Požadavky

- Je zakázáno svařovat trubku na odvedení par s odtokem zařízení.
- Aby se zabránilo unikání pachů, trubka na odvádění par musí být vybavena sifónem, naše zařízení ho k dispozici nemá.
- Trubka pro odvádění odpadních vod musí mít stejný průměr jako u zařízení, nesmí být použita žádná redukce.
- Odváděcí trubka musí mít stálý minimální sklon 3 %.

Poloha

VCC112T
VCC112L

Fig.1
Fig.2



Kontrola

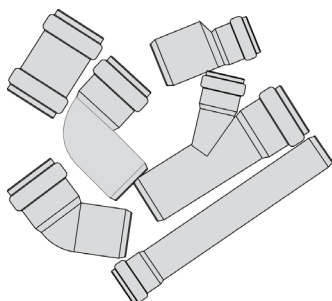
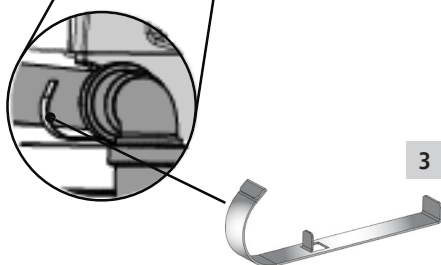
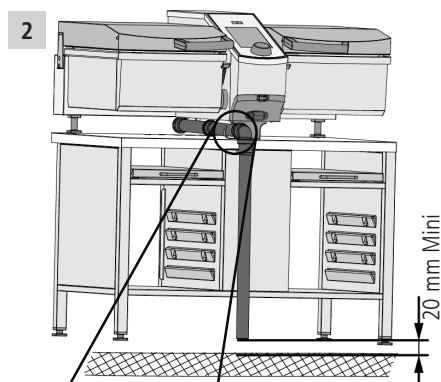
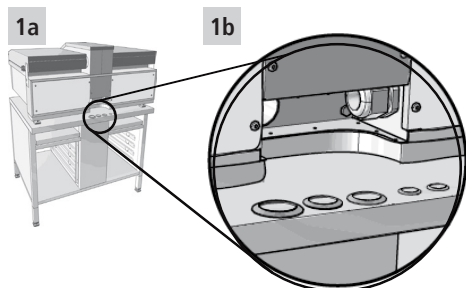
Po instalaci odtoku naplňte každý zásobník 6 litrů **horké vody** a proveďte test.

- » Aktivujte každý zásobník zvlášť.
- » Aktivujte oba zásobníky najednou.

Voda musí odcházet, aniž by se objevily bubliny.

Pokud se tak neděje, přezkontrolujte vaši instalaci nebo provětrejte trubky. Příklad Obr. 3 Doporučujeme však, aby jste ventilaci co nejvíce přiblížili sifónu, ventilace musí umožnit, aby vzduch mezi sifónem a zařízením odcházel jednoduše!

Připojení odpadu



Zařízení umístěné na podpěrný stůl Obr. 1a/b

Podpěrný stůl má předem umístěné otvory, jimiž prochází veškerá technika. (Odtok, připojení vody, elektrické napájení, možnosti)

Odtok směrem k přední části zařízení Obr. 2

Pokud je zařízení namontováno s přední nohou o výšce 60 mm, lze odtok přivést do přední části zařízení.

Pomocí viditelného úchytu (Obr. 3) můžete odtokovou trubku připevnit k přední střední noze. Klips je reverzibilní, aby ho bylo možné použít pro obě strany střední nohy.

Úchytný klips

60.73.406

Odtok směrem do žlábků umístěných v přední části zařízení:



Pozor na riziko popálení



» Je vaší povinností chránit odtok před jakýmkoli rizikem utržení a chránit uživatele!



Dodržujte minimální vzdálenost 20 mm mezi mřížkou žlábků a odtokovou trubkou.



Připojovací sada

Připojovací sada je k dispozici při nákupu. Je navržena pro 112T / 112L a umožňuje odtok směrem dozadu nebo dopředu. Obsahuje:

- » Trubku pro přívod vody + těsnění
- » Trubky potřebné pro odtok (směrem dopředu nebo dozadu)

Odtoková sada

87.00.609

První spuštění

1

Altitude d'installation
du VCC

SVP contrôler / configurer
l'altitude d'installation

0 m - 299m

OK

Nastavení nadmořské výšky instalace



Obr.1

Pokud je nadmořská výška jiná než hodnota továrního nastavení (0-299 m), upravte ji.

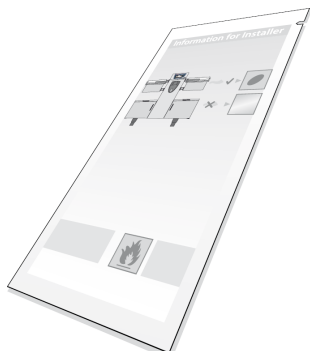
•Upravte nadmořskou výšku po 300 m.

•**Potvrďte změnu**

Kalibrace

Naše VarioCookingCenter® je nastaveno v továrně. Není potřeba provádět kalibraci po změně nadmořské výšky instalace.

2

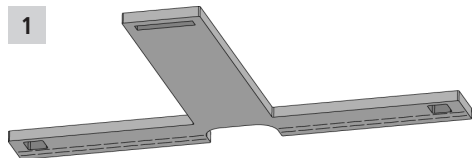


Čistící ubrousky

Klademe velký důraz na kvalitu instalace. V sadě na zprovoznění dodáváme také čistící ubrousky napuštěné vysoce rafinovaným minerálním olejem. Jsou určeny výhradně pro venkovní povrchy.

Obr.2

Možnosti instalace



1

Podpěrná pěna

Montáž nohou pouze ve výšce 20 mm.

Obr. 1

Když vaše zařízení montujete s nohou o výšce 20 mm, z hygienických důvodů vám doporučujeme, abyste spodní prostor uzavřeli. Pro naše zařízení byla vyrobena speciální pěna.

Účelem této pěny je uzavřít omezený prostor a zabránit zbytkům potravin, aby se usadily mezi zařízením a podpěrou, na níž spočívá.

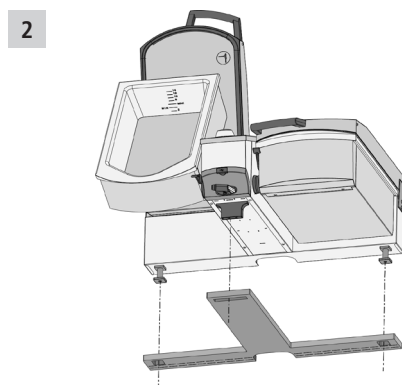
Je tedy na vás, abyste ji nainstalovali, ale pouze pokud používáte nohy o výšce 20 mm.

Podpěrná pěna VCCM 112T

12.01.291

Podpěrná pěna VCCM 112L

60.73.713



2

Příklad montáže

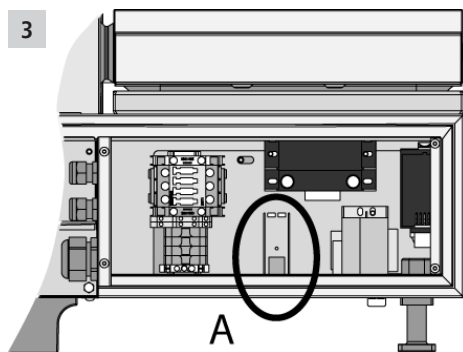
Obr. 2

Sada pro uzavření odtoku

Pro klienty, kteří nemají možnost připojení v blízkosti zařízení, jedna z možností spočívá v utěsnění vnitřního odtoku. Tato součástka se v továrně nemontuje, je třeba ji namontovat při instalaci. Návod je dodán spolu se sadou.

Sada pro uzavření odtoku

60.73.433



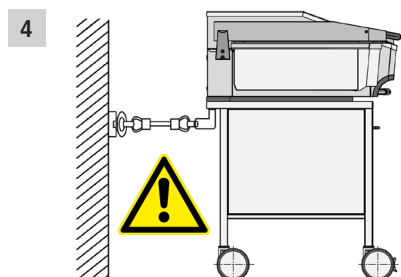
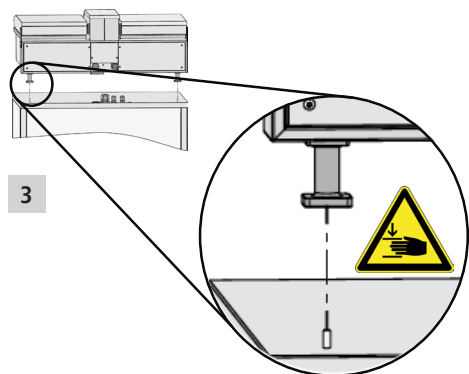
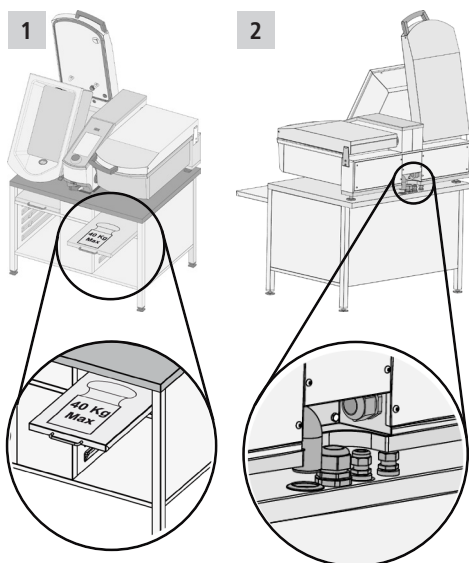
3

Možnost Ethernet

Naše zařízení mohou být připojena k místní informační síti (Ethernet). V technickém prostoru A (viz str. 9) naleznete odpovídající konektor.

Viditelné spojení „A“ na Obr. 3 slouží pro zavedení konektoru RJ45. Zapojte sem váš Ethernet kabel vybavený konektorem RJ45.

Možnosti instalace



Podpěrná skříň

Obr. 1/2



Riziko rozmačkání!



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko rozmačkání prstů.



» Při manipulaci se zařízením dávejte pozor na riziko překlolení.

Tato skříň umožňuje podepření přístroje. Může být dodána s různými možnostmi

- » kolečka
- » nastavitelné nohy

Podpěrný stůl VCCM 112T

se standardními nohami 60.30.925
s kolečky 60.30.926

Podpěrný stůl VCCM 112L

se standardními nohami 60.30.940
s kolečky 60.30.941



Pozor při použití koleček. Mohou mít vliv na výšku zařízení.

Montážní

Obr. 3

Podpůrný stůl je vybaven spojovacími kolíky. Nohy našich zařízení mají otvory, aby se do kolíků zaklesly.

Pohyblivé součásti

Obr. 4

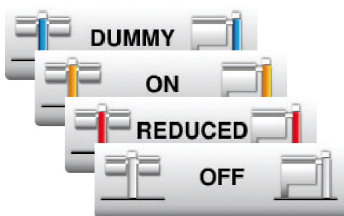
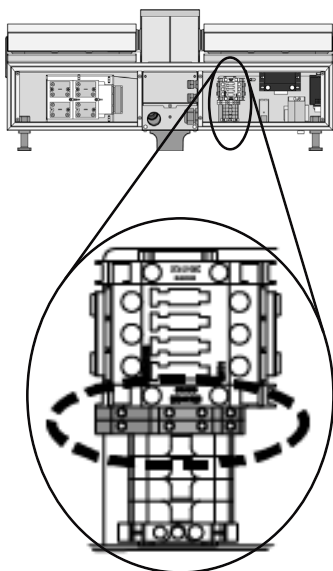


Pokud naše zařízení namontujete na pohyblivou podpěru, musí být zajištěno tak, aby se zabránilo jakémukoli poškození kabelů nebo přírodních trubek VarioCookingCenter®.

Podpěrná skříň (pohyblivá) je proto vybavena ukotvacím bodem. Kabel pro připojení na stěnu dodáván není. Musí být vždy kratší než trubky napájecí zařízení.

Možnosti instalace

1



Systém optimalizace energie

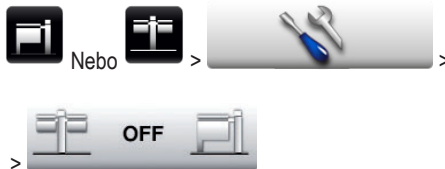
Obr. 1

Klienti, kteří si to přejí, mohou naše zařízení na takový systém napojit. Musí si tedy objednat zařízení s touto možností.

Jsou tedy předem namontovány svorky (Obr. 4 a 5). Připojte podle spojení uvedených v elektrickém schématu, svorky jsou očíslovány.

Demo režim, Výběr režimu

Přístup prostřednictvím tlačítek:



Umožňuje zvolit demo režim podle vaší volby.

Existují 4 možnosti:

Off (inaktivní)	Bez demo režimu, normální režim
Reduced (omezený)	Bez ohřívání, bez vody, pohyby jsou možné
On (aktivní)	Bez ohřívání, bez vody, pohyby nejsou možné
Dummy (zkušební)	Nepoužívat. Určeno pro předváděcí zkoušky.



Po každé změně je nutné zařízení znovu zapnout, aby se změna projevila.

Převodní tabulka

Oprava

	°dH	°f	°e	ppm	mmol/l	gr/gal(US)	mval/kg
1 °dH	1	1,79	1,25	17,9	0,1783	1,044	0,357
1 °f	0,56	1	0,70	10,0	0,1	0,584	0,2
1 °e	0,8	1,43	1	14,32	0,14	0,84	0,286
1 ppm	0,056	0,1	0,07	1	0,01	0,0584	0,02
1 mmol/l	5,6	0,001	0,0007	100	1	0,00058	2
1 gr/gal (US)	0,96	1,71	1,20	17,1	0,171	1	0,342
1 mval/kg	2,8	5,0	3,5	50	0,5	2,922	1

1 °dH:	10,00 mg CaO/kg	1 ppm :	0,56 mg CaO/kg	1 gr/gal :	9,60 mg CaO/kg
(Germany)	17,86 mg CaCO ₃ /kg	(USA)	1,0 mg CaCO ₃ /kg	(USA)	64,8 mg CaCO ₃ /gal
	7,14 mg Ca ²⁺ /kg		0,40 mg Ca ²⁺ /kg		17,11 mg CaCO ₃ /kg
1 °f :	5,60 mg CaO/kg	1 mmol/l :	56,00 mg CaO/kg		6,85 mg Ca ²⁺ /kg
(France)	10,0 mg CaCO ₃ /kg	(chem. konz.)	100,0 mg CaCO ₃ /kg		
	4,00 mg Ca ²⁺ /kg		39,98 mg Ca ²⁺ /kg		
1 °e :	8,01 mg CaO/kg	1 mval/kg :	28,00 mg CaO/kg		
(GB)	14,3 mg CaCO ₃ /kg	(Milliäquivalent)	50,0 mg CaCO ₃ /kg		
	5,72 mg Ca ²⁺ /kg		19,99 mg Ca ²⁺ /kg		

Oprava

Profil chyby	Pokyny
Zařízení se nezapne, displej je černý.	Zkontrolujte bezpečnostní řetězec: Pojistky F1/F2, pojistka přehřátí zásobníku F6/F10, pojistka transformátoru T1-F1/T1-F2, pojistka F17>F22
Ve spršce není voda	Zkontrolujte, zda je kohoutek u přívodu vody otevřený. Odmontujte trubku pro přívod vody a zjistěte, zda není ochranný filtr zařízení ucpaný. Pokud ano, vyčistěte ho.
Nefunguje automatický rozvod vody.	Zkontrolujte, zda je ve spršce k dispozici voda. Není zařízení v demo režimu? (Viz str. 33)
Zařízení neohřívá.	Není zařízení v demo režimu? (Viz str. 33)
Je znemožněno automatické překlápění zásobníků.	

Pokud kontroly nepomohou nebo se vyskytnou jiná služební hlášení, zařízení může opravit pouze oprávněný technik.



Jakékoli poškození nového zařízení je třeba nahlásit výrobci nebo jeho místnímu zástupci. Je k dispozici formulář na pouhé vyžádání.

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Čeština

Změny za účelem technického vylepšení a překlepy

Pokud si všimnete v této publikaci překlepu, nahlaste nám ho.

Okopírujte si tuto stranu a запиšte vaše poznámky s odkazem na přesnou stranu. Pošlete nám ji faxem. naše kontaktní údaje naleznete v dokumentech dodaných spolu se zařízením.

Poznámky:

Strana

Platnost dokumentu:

Typ zařízení VarioCookingCenter®	Sériové číslo	Rok výroby (Od)
112T	E11V113128xxxxxx	2013/12
112L	E13VJ16018xxxxxx	2016/01